



На правах рукописи

**БРЫЛЕВА ВИЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА**

**РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ СРЕДСТВАМИ ВИРТУАЛЬНОЙ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ СПЕЦИАЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА**

13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки)

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Пятигорск – 2007

Работа выполнена на кафедре профессиональной иноязычной коммуникации государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Волгоградский государственный университет»

Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор  
**АСТАФУРОВА Татьяна Николаевна**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор  
**ЦАТУРОВА Ирина Андреевна**

кандидат педагогических наук, доцент  
**ВОРОБЬЕВ Геннадий Александрович**

Ведущая организация – ГОУ ВПО Волгоградский государственный технический университет

Защита диссертации состоится 15 мая 2007 года в 15 ч. 00 мин. на заседании диссертационного совета Д 212.193.01 по присуждению ученой степени доктора педагогических наук при ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет» по адресу: 357532, Ставропольский край, г. Пятигорск, ПГЛУ, пр. Калинина, 9, конференц-зал №1.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет».

Текст автореферата размещен на сайте ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет»: <http://www.pglu.ru>

Автореферат разослан 14 апреля 2007 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Лезина В.В.

## I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Высокие требования, предъявляемые к профессиональному лингвистическому образованию, могут быть реализованы в учебном процессе специального факультета благодаря информационно-коммуникационным технологиям, к которым относятся средства дистанционной и локальной электронной публикации, поисковые системы, электронная почта, веб-сервисы (форумы, живые журналы, чаты) и др. Данные средства позволяют дополнить традиционное образование новыми способами передачи, получения и управления знаниями, интегрировать известные формы традиционного очного и дистанционного обучения в распределенном (во времени и пространстве) учебном процессе.

Информационно-коммуникационные технологии позволяют создать на факультете лингвистики виртуальную образовательную среду, в которой взаимодействие обучающихся, такое же реальное, как и в естественной языковой среде, обеспечивает развитие навыков и умений межкультурной коммуникации. Организация виртуальных образовательных сред, элементы которых в настоящий момент внедряются на факультетах лингвистики, требует теоретического и лингводидактического осмысления, поскольку виртуальная образовательная среда эффективна только в том случае, если ее возможности отвечают современным требованиям к уровню профессиональной подготовки лингвиста, совершенствуют традиционные и предлагают новые формы развития межкультурной компетенции студентов языкового факультета.

Таким образом, актуальность настоящего исследования определяется:

- высокими требованиями, предъявляемыми к уровню межкультурной компетенции лингвиста в современном информационном обществе;
- недостатком возможностей развития межкультурной компетенции у студентов-лингвистов средствами традиционных занятий в условиях отсутствия естественной языковой среды;
- недостаточной исследованностью в лингводидактике теоретических и практических вопросов, связанных с планированием и реализацией в учебном процессе на факультетах лингвистики виртуальных образовательных сред и обучения в них студентов-лингвистов.

Объектом исследования является процесс развития межкультурной компетенции лингвистов средствами виртуальной образовательной среды факультета. В качестве предмета исследования рассматривается содержание и методика обучения студентов-лингвистов средствами виртуальной образовательной среды.

**Цель** исследования – теоретическое обоснование и создание лингводидактической модели развития межкультурной компетенции студентов-лингвистов средствами виртуальной образовательной среды.

**Гипотеза** исследования заключается в следующем: использование разработанной лингводидактической модели обучения языку и культуре средствами виртуальной образовательной среды способствует более эффективному развитию межкультурной компетенции лингвистов.

Выдвинутая гипотеза и целевая установка исследования обусловили основные задачи диссертационного исследования:

- выявить специфику распределенного учебного процесса на факультете лингвистики с использованием информационно-коммуникационных технологий;

- уточнить возможности информационно-коммуникационных технологий для развития межкультурной компетенции лингвиста;

- определить состав, структуру и функции виртуальной образовательной среды и ее компонентов для факультета лингвистики и межкультурной коммуникации;

- провести анализ существующих программных средств для создания виртуальной среды факультета лингвистики и выявить наиболее адекватные требованиям учебного процесса;

- разработать модель развития межкультурной компетенции студентов-лингвистов средствами виртуальной образовательной среды;

- провести опытное обучение по разработанной модели и анализ его результатов.

Для достижения цели исследования были использованы следующие методы:

когнитивно-обобщающие (теоретический анализ научной литературы, предметно-содержательный анализ нормативных документов, исследование образовательных сайтов и порталов российских высших учебных заведений); диагностические (наблюдение, анкетирование, интервьюирование, тестирование); математические (качественно-количественный анализ полученных данных); педагогический эксперимент (опытное обучение для проверки эффективности разработанной модели).

**Теоретико-методологической базой** исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области педагогики и лингводидактики, компьютерной лингводидактики, лингвокультурологии (А.А. Андреев, Т.Н. Астафурова, Г.А. Атанов, Н.В. Баграмова, М.А. Бовтенко, М.Н. Вятютнев, Е.И. Дмитриева, Т.В. Карамышева, А.А. Лентьев, Е.С. Полат, П.М. Якобсон и др.); отечественные и зарубежные концепции современных виртуальных образовательных сред (И.В. Вачков, В.А. Далингер, С.Л. Лобачев, В.И. Магойченков, М.Р. Муха, В.В.

Смирнов, Д.В. Солдаткин, М.В. Петров, Д.С. Тихомиров, Ф.Т. Хаматнуров, P. Brusilovsky, D. Callear, A. Collins, M. Dougiamas, K. Kabassi, P. Neville и др.). Существенное влияние на ход исследования оказали труды авторов, которые разработали и проанализировали общие принципы, методы построения, функции и компоненты образовательных сред (Н.А.Калинина, Н.И. Костюкова, А.Е. Кудинов, Л.Г. Титарев); лингводидактические свойства телекоммуникаций и методы работы с ними (Е.И. Дмитриева, Т.В. Карамышева, Е.С. Полат, Н.А. Позднякова, R. Belisle, S. Cameron, D. Chun, R. Godwin-Jones, Kuang-wu Lee, D. Larsen-Freeman, M. Singhal, M. Warschauer); а также работы по созданию языковой лаборатории для лингвистического факультета (Е.И. Дмитриева, Е.С. Полат) и информационно-образовательной среды на основе прикладных программ (Д.В. Смолин).

Большинство внедренных виртуальных сред являются общеузовскими и региональными и относятся к дисциплинам точных наук и экономики. Виртуальные среды специально для факультета лингвистики как структуры высшего профессионального образования практически не разработаны.

Экспериментальной базой исследования явился факультет лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВПО Волгоградский государственный университет». В эксперименте были задействованы 28 студентов 2 и 3 курса специальности «Теория и методика обучения иностранным языкам и культурам» (английский язык) программы трехлетнего ускоренного обучения на базе среднего специального образования. В ходе исследования была создана виртуальная образовательная среда факультета на основе оболочки МООДУС. Опытное обучение с использованием виртуальной среды проводилось в три этапа с 2004 по 2006 год, согласно сформулированным гипотезам и задачам.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что впервые описаны цели, функции и структура виртуальной образовательной среды на основе информационно-коммуникационных технологий для факультета лингвистики, создана поэтапная модель развития межкультурной компетенции лингвиста в виртуальной образовательной среде, разработана система упражнений и заданий в обучающей оболочке виртуальной образовательной среды факультета лингвистики.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в определении лингводидактических требований к виртуальной образовательной среде факультета лингвистики, научном обосновании модели развития межкультурной компетенции лингвиста средствами виртуальной образовательной среды, систематизации приемов и форм организации обучения в виртуальной образовательной среде.

**Практическая ценность** исследования заключается в обобщении опыта создания виртуальной образовательной среды на факультете лингвистики, разработке модели развития межкультурной компетенции лингвиста средствами виртуальной образовательной среды, реализации учебных курсов и проектов в виртуальной образовательной среде.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Распределенный учебный процесс факультета лингвистики с использованием информационно-коммуникационных технологий позволяет реализовать информационную схему обучения языку и культуре.

2. Информационно-коммуникационные технологии создают наиболее благоприятные условия для развития лингвистического, социокультурного и интерактивного компонентов межкультурной компетенции лингвиста.

3. Виртуальная образовательная среда специального факультета становится эффективным средством развития межкультурной компетенции лингвистов, если она обеспечивает доступ к модульным информационным ресурсам, синхронную и асинхронную коммуникацию участников учебного процесса, возможности тестирования и администрирования; состоит из информационного, коммуникационного и контрольно-административного блоков; построена на основе технологий, удовлетворяющих требованиям учебного процесса.

4. Требованиям учебного процесса и виртуальной образовательной среды факультета лингвистики в достаточной степени соответствует программная обучающая оболочка МООДУС.

5. Эффективное развитие лингвистической, социокультурной и интерактивной компетенции лингвистов реализуется в поэтапной модели обучения, включающей электронный лингвистический мини-проект (I этап), социокультурный мини-проект (II этап), интерактивный международный Интернет-проект (III этап).

**Апробация** результатов исследования осуществлялась на научных сессиях факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета «Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации. Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации» в апреле 2003-2006 гг.; на региональной научной конференции Поволжья и Северокавказского региона «Лингвистика и межкультурная коммуникация» в апреле 2004 г. в Волгограде; на научно-методической конференции «Современные информационные технологии в образовании: Южный Федеральный округ» в Ростове-на-Дону, 20-23 апреля 2005 г.; на международной конференции ICETE 2005 в Греции. Материалы исследования отражены в 6 публикациях, в том числе в издании, рекомендованном ВАК.

**Структура диссертации.** Диссертационное исследование состоит из 189 страниц машинописного текста, включающего введение, три главы, заключение; библиографии, включающей 178 источников, в том числе 58 – на иностранном языке; трех приложений.

В **первой главе** «Теоретические предпосылки использования информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе факультета лингвистики» рассмотрены особенности информационно-коммуникационных технологий как средства коммуникативного взаимодействия в учебном процессе, определена специфика распределенного учебного процесса лингвистического факультета, проанализированы способы развития межкультурной компетенции лингвиста средствами информационно-коммуникационных технологий.

Во **второй главе** «Специфика виртуальной образовательной среды факультета лингвистики» анализируется состояние разработки виртуальных сред в российском высшем профессиональном образовании, цели и функции виртуальной образовательной среды факультета лингвистики, определяются специфика использования виртуальных обучающих оболочек и требования к ним учебного процесса факультета, структура и содержание виртуальной образовательной среды факультета лингвистики.

В **третьей главе** «Модель развития межкультурной коммуникативной компетенции лингвиста в виртуальной образовательной среде» определяются способы развития лингвистической компетенции в рамках электронного лингвистического мини-проекта, социокультурной компетенции в форме исследовательского мини-проекта, интерактивной компетенции в форме интерактивного международного Интернет-проекта, описывается методика проведенного опытного обучения и анализ его результатов.

В **заключении** обобщены основные результаты исследования.

**Приложение** включает: копии экранных изображений электронных курсов и модулей программной оболочки МООДУС; рабочую программу дисциплины «Языковые средства общения», иллюстрирующую использование виртуальной образовательной среды в обучении языку и культуре; документацию межкультурного проекта «ВолГУ-Мэнсфилдский университет 2005», включающую описание целей, сценария и программы проекта, а также требования к контрольным заданиям.

## II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Новые средства коммуникации, включающие поисковые системы, локальную и дистанционную публикацию текста, видеоматериалов и программного обеспечения, электронную почту, интерактивные web-сервисы (форумы, журналы, гостевые книги, чат и мультимедийные конференции), ведут к качественному изменению взаимодействия участников учебного процесса благодаря высокой степени интерактивности, легкости записи и воспроизведения сообщений, возможности модификации и широкого распространения материалов, высокой степени социализации в сообществах по интересам.

Анализ лингводидактической литературы и практического опыта показывает, что использование телекоммуникационных средств общения в учебном процессе позволяет осуществить переход от дисциплинарной схемы обучения, в которой источником знания является учебное пособие, интерпретатором знания – преподаватель, координатором учебного процесса – администрация, к информационной схеме, где интерпретатор знания – сам обучающийся, координатор учебного процесса – преподаватель, источники знания распределены в пространстве и представлены бумажными и электронными книгами, базами данных, компьютерными программами и другими ресурсами. Таким образом, интегрируя очное (в классе, библиотеке) и виртуальное (в локальной или глобальной сети) взаимодействие участников, распределенный учебный процесс позволяет реализовать информационную схему обучения, в которой возможна организация эффективной самостоятельной и исследовательской работы студентов в групповых электронных проектах и индивидуализация обучения. Преподаватель организует познавательную деятельность студентов в лингвокультурной виртуальной среде, отдавая предпочтение эвристическим и исследовательским, практическим и наглядным обучающим методам. Содержание учебного процесса стандартизируется за счет использования программных оболочек и становится более структурированным и понятным в изложении.

Целью обучения на факультете лингвистики является формирование и развитие профессиональных компетенций (ключевых, общепредметных и предметных) специалиста, осуществляющего межкультурный информационный обмен. Исследование компонентного состава основной предметной компетенции лингвиста – межкультурной коммуникативной компетенции (Т.Н. Астафурова, В.Л. Бернштейн, О.Р. Бондаренко, М.Н. Вятютнев, О.А. Леонтович, А.А. Миролюбов, В.Л. Скалкин, Л. Бахман, Д. Браун, N. Chomsky, D.H. Hymes), показало, что для определения эффективности обучения навыкам и умениям профессиональной интеракции наиболее приемлемой является трехкомпонентная



структура, включающая лингвистический, социокультурный и интерактивный компоненты, которые могут целенаправленно развиваться посредством различных видов и форм учебной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий. Развитие лингвистической компетенции достигается через изучение специализированных и неспециализированных обучающих и информационных электронных ресурсов, работой со справочными сервисами и поисковыми системами, публикациями в Интернет, рассылками и др. Для развития социокультурной компетенции эффективны индивидуальные и групповые квест-проекты по поиску информации с заданными параметрами, публикации в иноязычной зоне Интернет, участие в онлайн-играх и сообществах по интересам. Для развития интерактивной компетенции используется электронная коммуникация с помощью веб-сервисов (форум, чат, конференция, журнал, электронная почта) на изучаемом языке между преподавателем и студентом, между студентами внутри академической группы или со студентами других групп, с внешними партнерами в рамках групповых исследовательских проектов. Схема 1 дает представление о возможностях развития межкультурной компетенции средствами информационно-коммуникационных технологий.

**Схема 1. Развитие межкультурной коммуникативной компетенции средствами информационно-коммуникационных технологий**



Анализ теоретических исследований (В.А. Солдаткин, Л.Г. Титарев, И.В. Шаркевич, Ю.И. Шемакин, В.Г. Яриков, Р. Brusilovsky) позволяет разграничить понятия образовательной среды, виртуальной образовательной среды, виртуальной обучающей среды. Под информационно-образовательной средой в работе понимается общее (для региона, ВУЗа, факультета) информационное пространство, в котором осуществляется образовательный процесс. Под виртуальной образовательной средой – информационное пространство взаимодействия участников учебного процесса, порождаемое информационно-коммуникационными технологиями. Под виртуальной обучающей средой – комплекс компьютерных средств и технологий, позволяющий осуществить управление содержанием образовательной среды и коммуникацию участников.

В результате анализа существующих в России виртуальных образовательных сред (Российская экономическая академия имени Г.В. Плеханова, Американско-Российский виртуальный университет, Волгоградский государственный университет и т.д.) сделан вывод о том, что виртуальная образовательная среда является саморазвивающейся, многоуровневой и многофункциональной системой, репрезентирующей существующее информационное пространство образовательного учреждения (или его подразделения), и объединяет: 1) информационные ресурсы: базы данных и знаний, библиотеки, электронные учебные материалы и т.п.; 2) технологии: программные оболочки, средства электронной коммуникации; 3) педагогические, дидактические и методические технологии, специфические для взаимодействия участников учебного процесса в виртуальной среде.

Виртуальная среда репрезентирует содержательно-предметную основу учебного процесса факультета лингвистики – обучение языкам, культуре и межкультурному взаимодействию – и обеспечивает учебный процесс средствами доступа и оперирования аутентичной и учебной иноязычной информацией, средствами компьютерно-опосредованной коммуникации на иностранном языке, инструментами социализации в иноязычной культуре и дистанционного изучения лингвокультурных реалий, а также апробации новых методик обучения. Основную цель виртуальной образовательной среды факультета лингвистики мы видим в информационно-коммуникационном обеспечении учебного процесса в виде открытого сообщества обучающихся, учебная деятельность в котором позволяет организовать более эффективное развитие компонентов межкультурной коммуникативной компетенции. Таким образом, виртуальная среда факультета лингвистики реализует информационно-обучающую, коммуникационную и контрольно-административную функции посредством компьютерных технологий, отвечающих определенным лингводидактическим и технологическим требованиям.

Анализ компьютерных средств, используемых в учебном процессе факультета лингвистики (неспециализированные прикладные программы, профессиональные лингвистические прикладные программы, специализированные обучающие программные пакеты и др.), позволил установить, что наиболее эффективными для создания виртуальной образовательной среды являются инструментальные веб-ориентированные обучающие программы-оболочки на основе систем управления содержанием (CMS). Обучающая оболочка в основе виртуальной среды факультета лингвистики должна обеспечивать поддержку неограниченного количества пользователей и групп пользователей, разделение прав доступа к ресурсам, авторизацию, возможности создания индивидуальных профилей, мониторинг деятельности пользователей, статистику и оценку; легкость установки и администрирования; вариативность авторства курсов и совместного редактирования несколькими авторами; многоязычность и переключение между языками; включение мультимедийных компонентов (видео- и аудиоматериалов на изучаемом языке); встроенные средства общения. Из существующих профессиональных программных продуктов (Virtual Learning Environment, WebCT, LearningSpace, MOODUC) адекватно данным требованиям соответствует бесплатная открытая система управления содержимым курсов MOODUC (<http://moodle.org>), которая разработана на основе социо-конструктивистского подхода к обучению и обеспечивает его реализацию благодаря вариативным модулям интерактивного общения, позволяющим создать виртуальное сообщество обучающихся для развития межкультурной компетенции через социальное взаимодействие.

Для создания модели обучения языку и культуре в виртуальной образовательной среде необходимо определить ее структуру в соответствии с выполняемыми ею функциями. Виртуальная образовательная среда факультета лингвистики включает: 1) ресурсный блок, состоящий из лингводидактического модуля хранения, доставки и управления учебной и методической информацией; информационно-справочного модуля, представленного динамическими программами, электронными словарями, электронными учебно-методическими комплексами, домашними страницами преподавателей курсов, тематическими сайтами и др. 2) коммуникационный блок, представленный модулями асинхронного и синхронного взаимодействия – электронной почтой, общефакультетским форумом, закрытым форумом для преподавателей, коммуникационными сервисами курсов и дисциплин, службой доставки сообщений и чатами; 3) контрольно-административный блок, представленный модулями тестирования, управления учебными курсами, статистики успеваемости и учета посещаемости электронных курсов.

В ходе данного исследования в программной оболочке МООДУС, установленной на сервере Волгоградского государственного университета (<http://moodle.volsu.ru>), было размещено около 20 электронных курсов для теоретических и практических дисциплин, в том числе «Английский язык (Upper-Intermediate)» и «Английский язык (Advanced)» для студентов специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» второго и третьего года обучения, две электронные библиотеки по лингвистике, российско-американский Интернет-проект «ВолГУ-Mansfield SU 2005», зарегистрировано около 170 пользователей, из них 22 преподавателя (создатели курсов); регулярно ведется статистика учета посещаемости ресурсов и успеваемости студентов. На факультете создан информационный сайт, разрабатываются персональные страницы преподавателей, развивается ресурсный центр текстовых и мультимедийных материалов. Все это позволяет говорить о том, что на факультете создана виртуальная образовательная среда, складывается сообщество обучающихся, происходит апробация новых подходов и методик обучения.

Анализ учебно-познавательной деятельности в виртуальной образовательной среде факультета показал, что наиболее эффективными являются поиск информации, публикация и электронная коммуникация, которые составляют основу Интернет-урока, предполагающего аудиторную и самостоятельную работу обучающихся. В виртуальной среде факультета лингвистики различные формы Интернет-урока разрабатываются преподавателем в соответствии с учебным планом предмета и базовым учебником практического или теоретического курса. В нашем исследовании понятие «Интернет-урок» используется в качестве: 1) сценария учебных действий в форме информационного ресурса, размещенного в обучающей оболочке или на портале факультета и доступного студентам в сети Интернет; 2) вида учебной деятельности (жанра урока), основы очного аудиторного занятия; 3) модуля электронного курса, включающего учебные материалы (ресурсы), коммуникативные сервисы (форумы) и формы автоматизированного контроля (тесты). Интернет-урок направлен на тренировку всех аспектов речевой деятельности, однако с учетом лингводидактических свойств виртуальной среды более рассчитан на самостоятельную работу студентов.

Разработанная в диссертации модель развития межкультурной компетенции средствами виртуальной образовательной среды внедрена в учебный процесс и апробирована на первых двух курсах факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета (специальность «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»). Модель реализуется в три этапа, на каждом из которых одному из компонентов межкультурной компе-

тенции уделяется большее внимание и применяются элементы проектной методики. Первый этап – развитие лингвистической компетенции в форме электронного лингвистического мини-проекта; второй этап – развитие социокультурной компетенции в форме электронного социокультурного мини-проекта; третий этап – развитие интерактивной компетенции в форме электронного международного Интернет-проекта.

Первый этап обучения предполагает развитие и совершенствование у обучающихся собственно иноязычных знаний, умений и навыков, пополнение словарного запаса, активизацию умений анализировать текст и гипертекст, обучение основным способам описания и экспликации фактуальной, концептуальной и имплицитной языковой информации. Предлагаются следующие виды заданий, для выполнения которых используются средства виртуальной среды (модули электронного курса в оболочке МОДУС) и внешние ресурсы сети Интернет:

1. Составьте глоссарий в электронном курсе по теме, используя электронный словарь.

2. Составьте расширенный тематический тезаурус (дефиниция, синонимы, антонимы, сочетаемость), используя электронный словарь и ресурсы Интернет. Создайте несколько словарных статей в глоссарии электронного курса, снабдите их дополнительными ссылками.

3. Ознакомьтесь с информацией (медиафайл, гипертекст), выделите ключевые идеи и слова, передайте основное содержание текста в кратком устном резюме, опубликуйте свои комментарии в форуме электронного курса.

4. Найдите (в электронном словаре, в сети Интернет) тексты по заданной теме, составьте их краткий обзор, разместите свои обзоры в форуме или журнале электронного курса.

5. Найдите и проанализируйте тематический сайт (в сети Интернет), сделайте устную и электронную презентацию сайтов по заданной тематике. Разместите электронную презентацию в персональном рабочем журнале электронного курса.

6. Ответьте на вопросы преподавателя по теме в форуме электронного курса.

7. Опубликуйте свои суждения по заданной теме в электронной дискуссии форума электронного курса.

8. Опубликуйте свое сочинение по теме в форуме электронного курса, прочтите работы других обучающихся, напишите к ним свои комментарии.

Аудиторные и самостоятельные Интернет-уроки в рамках данного этапа включают выполнение грамматических и лексических упражнений в обучающих модулях курса или в специализированных внешних ресурсах: устное обсуждение полученной и проанализированной ино-

язычной информации, ответы на вопросы, дискуссии обучающихся, резюмирование и электронные дискуссии в форуме раздела курса или в открытом форуме в сети Интернет; написание электронных сочинений, эссе, репортажей, обзоров и рецензий; устные презентации на изучаемом языке.

### **Пример сценария лингвистического проекта!**

Создайте план англоязычного тематического сайта из нескольких разделов на основе изученной лексики в рамках темы. Разработайте навигацию, наполнение текстовых страниц, подберите изображения и комментарии к ним. Выделите ключевые слова и понятия, подберите к ним информацию в сети, сделайте с них ссылки на соответствующие ресурсы Интернет. Разместите сайт в форуме электронного курса.

Второй этап обучения направлен на развитие социокультурной компетенции студентов-лингвистов посредством совместной работы в малых группах (2-3 человека) над изучением языковой реальности в социокультурном мини-проекте путем усвоения отдельных лингвокультурологических концептов в рамках тем, предусмотренных программой (Health, Environmental Issues, Jobs and careers, Family Matters, etc), с помощью метода семантического картирования (С. Г. Татевосов, Т. Buzan) инокультурных участков Интернет с использованием средств виртуальной среды. На данном этапе предусматривается овладение основами знаний концептуальной и языковой картины мира носителя изучаемого языка, способность описать ее и свое отношение к ней на изучаемом языке, знание реалий иноязычной культуры и умение ориентироваться в инокультурной действительности. Овладение социо- и лингвокультурным опытом осуществляется посредством:

– представления (фреймовое или тезаурусное) лингвокультурных знаний в электронном мини-проекте, в котором студенты структурируют и репрезентируют изученную информацию о концептосфере изучаемой лингвокультуры в виде лексикографических концепт-карт или тематических веб-страниц, публикуемых в оболочке виртуальной среды. Социокультурное исследование концептов включает выполнение заданий и упражнений на поиск и отбор текстовой и лексикографической информации, распределение ее по фреймам или группам, резюмирование текстов по теме, виртуальное интервьюирование пользователей Интернет по заданным параметрам на изучаемом языке, анализ сообщений в тематических иноязычных форумах и блогах, выборку контекстов с ключевыми понятиями с помощью поисковых машин;

– осуществления практических действий по решению поставленной задачи в инокультурной виртуальной действительности. Задания в мини-проектах предусматривают самостоятельное ориентирование в ино-

язычной культуре, поиск определенной информации и операции с ней в сети Интернет для достижения конкретных целей в соответствии с заданными параметрами. Обсуждение хода проекта и презентация результатов осуществляется в аудитории и в обучающей оболочке МООДУС (в форумах электронного курса и персональных журналах).

**Примеры тем и заданий социокультурных мини-проектов**

Тема	Задания
Searching E-Bookstore	Find a particular present for a 12-year boy interested in History (Amazon.com). Find a recent bestseller and see how to order the book online. Search for the best prices. Search for particular Information about a book. Present your experience in your Personal Journal and in class.
Travel abroad	You have 1000 euro for a trip. Decide on a destination, search for an agency or go on your own. Work out a detailed itinerary, get accommodation and catering information. Search for the best prices. Choose transport and find out how to book tickets online. Present your project in the Forum and report your activities in class.
Jobs and Careers	You are to find a seasonal job abroad. Find on the Internet a recruiting agency, place your resume with them, search for vacancies, choose 2-3, write a cover letter to apply for the jobs chosen. Publish your cover letters together with the links to your resume and the vacancies in the Forum for peer assessment.

Третий этап обучения направлен на развитие интерактивной межкультурной компетенции в ходе долгосрочного исследовательского международного Интернет-проекта, ориентированного на совершенствование навыков восприятия и понимания аутентичной речи, определения коммуникативных интенций иноязычного партнера, регистра и стиля высказываний; умений практически реализовать основные способы построения аргументации в электронной дискуссии и адекватно использовать потенциал языка и дискуссионные навыки для достижения коммуникативных целей в условиях виртуального общения. Предварительная подготовка к межкультурному проекту состоит из вступительного ориентационного лекционного курса по электронному этикету (netiquette) и лингвосоциокультурным особенностям иноязычных партнеров по проекту, а также выполнения различных типов упражнений на основе материалов различных иноязычных форумов и конференций в сети Интернет.

### Примеры заданий и упражнений:

1. Прочитайте тексты сообщений в электронной конференции и найдите фразы, сигнализирующие об интенции автора сообщения.
2. Разбейте электронную конференцию/дискуссию на этапы.
3. Соотнесите интенции авторов сообщений с соответствующим этапом дискуссии.
4. Определите, какие из предложенных фраз вы употребите, чтобы согласиться, выразить сомнение, удивление, показать, что вы поняли. Заполните пропуски этими фразами.
5. Замените речевые сигналы категоричности и уверенности на речевые сигналы некатегоричности и неуверенности, приемлемые в данной электронной дискуссии.
6. Подберите синонимы к речевым сигналам убеждения, предложения компромисса, обобщения, заключения
7. Составьте диалог по заданным параметрам (тема, интенции, регистр, стиль)

Для осуществления международного проекта использовалась коллаборативная методика Т. Хэррингтон и Ю.П. Третьякова. Общение участников проекта «ВолГУ-Mansfield SU 2005» было организовано на английском языке в коммуникационном модуле программной оболочки МООДУС в формате социального форума. Основное направление проекта – исследование и сравнение культурных реалий России и США, используемые типы деятельности – чтение и поиск информации, резюмирование, обсуждение, соцопрос, дискуссии в группах, презентация (устная и электронная). Студентам была предоставлена свобода в выборе темы исследования, международные группы складывались спонтанно в ходе коммуникации, результаты проекта опубликованы в МООДУС и представлены студентами в устной презентации на заключительной стадии проекта.

Анализ опытного обучения состоял в сопоставлении результатов подготовительных констатирующих и итоговых срезов, проведенных на каждом этапе обучения для установления исходного уровня сформированности соответствующего компонента межкультурной компетенции студентов, что позволило сделать объективные выводы об эффективности предлагаемой методики.

Были определены две группы, максимально идентичные по составу и по исходному уровню владения английским языком:  $G_1$  (экспериментальная группа) и  $G_2$  (контрольная группа). Опытное обучение проводилось в течение трех семестров в группе  $G_1$  отделения «Теория и методика преподавания иностранных языков и культуры» факультета лингвистики и МКК ВолГУ. По окончании обучения



результаты констатирующего и итогового срезов в двух группах были сопоставлены и отражены в Таблице 1:

**Таблица 1**

Этапы	Критерии оценки	Средний показатель качества выполнения заданий по срезам			
		Констатирующий		Итоговый	
		Г <sub>1</sub>	Г <sub>2</sub>	Г <sub>1</sub>	Г <sub>2</sub>
<b>Лингвистический (I этап)</b>	владение лексико-грамматическим корпусом языка в рамках тем	51%	50%	90%	70%
	навыки извлечения информации из текста	45%	46%	91%	68%
	умение вербализовать информацию при помощи сформированного тезауруса	50%	51%	80%	73%
<b>Социокультурный (II этап)</b>	знание реалий иноязычной культуры	47%	50%	89%	68%
	вербализация информации с учетом социолингвистических параметров партнера и ситуации	40%	38%	91%	72%
	способность ориентироваться (совершать действия) в инокультурной действительности	30%	30%	82%	58%
<b>Интерактивный (III этап)</b>	идентификация речевых формул, интенций, структуры и стиля дискуссии	52%	50%	90%	60%
	сформированность навыков аргументации	45%	46%	95%	72%
	результативность использования коммуникативных средств при решении практических задач	50%	50%	82%	68%

Согласно данным констатирующего и итогового срезов уровень сформированности навыков и умений в Г<sub>1</sub> увеличился в среднем на 43%, в то время как в Г<sub>2</sub> эти показатели составили всего 24%. Результаты опытного обучения также выявили позитивное изменение качества межкультурной компетенции студентов-лингвистов: увеличилась скорость извлечения информации из текста, темп речи, объем, логичность, связность и эмоциональность высказываний, устная и письменная интеракция в группе на английском языке приобрела более естественный характер, ведение дискуссии стало более аргументированным. Анкетирование показало, что студенты смогли преодолеть страх перед общением с носителями языка, перед участием в дискуссиях, приобрели навыки решения практических задач в инокультурной реальности. Таким образом, анализ результатов опытного обучения подтвердил его гипоте-

зу: развитие межкультурной коммуникативной компетенции лингвистов более эффективно, если оно организовано в виртуальной образовательной среде факультета лингвистики с использованием лингводидактической модели, опирающейся на поэтапное развитие лингвистического, социокультурного и интерактивного компонентов.

## **ВЫВОДЫ**

1. Распределенный учебный процесс с использованием информационно-коммуникационных технологий позволяет реализовать информационную схему обучения и создать на факультете лингвистики виртуальную образовательную среду.

2. Информационно-коммуникационные технологии создают благоприятные условия для развития лингвистического, социокультурного и интерактивного компонентов межкультурной компетенции лингвиста.

3. Виртуальная образовательная среда эффективно обеспечивает учебный процесс факультета лингвистики, если ее информационный блок предоставляет доступ к модульным информационным ресурсам, коммуникационный блок предоставляет вариативные модули для синхронной и асинхронной коммуникации участников учебного процесса, контрольно-административный блок предоставляет возможности тестирования, администрирования и мониторинга учебного процесса.

4. Система управления содержанием учебных курсов МООДУС в качестве программного компьютерного средства отвечает требованиям учебного процесса факультета лингвистики и может служить основой виртуальной образовательной среды.

5. Использование лингводидактической модели обучения, включающей развитие лингвистического, социокультурного и интерактивного компонентов средствами виртуальной образовательной среды факультета в форме электронного лингвистического мини-проекта (I этап), социокультурного мини-проекта (II этап), интерактивного межкультурного Интернет-проекта (III этап) позволяет достичь высокого уровня сформированности межкультурной компетенции студентов-лингвистов.

6. Опытное обучение подтвердило эффективность виртуальной образовательной среды при развитии межкультурной компетенции посредством разработанного комплекса языковых и коммуникативных заданий, а также электронных проектов.

**Основные положения отражены в следующих публикациях:**

**Статьи в ведущих рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК**

1. Брылева, В.А. Виртуальная образовательная среда специального факультета как средство развития межкультурной компетенции студентов-лингвистов/В.А. Брылева//Известия Российского государственного

педагогического университета им. А.И. Герцена, №10(31): Аспирантские тетради: Научный журнал. – Санкт-Петербург, 2007. – С. 168-174. (0,4 п.л.)

#### Статьи в других научных журналах и изданиях

1. Брылева, В.А. Информационная компетенция лингвиста в современном обществе/В.А. Брылева// Наука, искусство, образование в III тысячелетии: Материалы II Международной научной конференции, Волгоград, 4-7 апреля 2006 г. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2006. – С.459-465. (0,4 п.л.)

2. Брылева, В.А. Открытая система управления содержимым курсов МООДУС как основа виртуальной образовательной среды факультета лингвистики/В.А. Брылева//Классическое лингвистическое образование в современном мультикультурном пространстве: Материалы Международной научной конференции 7-10 апреля 2006, часть 2. – Пятигорск: Пятигорский государственный лингвистический университет, 2006. – С.79-86. (0,4 п.л.)

3. Брылева, В.А. Интернет-урок как средство формирования коммуникативной компетенции лингвистов/В.А. Брылева//Язык. Культура. Коммуникация: Материалы Международной научной конференции, Волгоград, 18-20 апреля 2006 г. – Ч. 3/ ВолГУ. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2006. – С.338-344. (0,4 п.л.)

4. Брылева, В.А. Межкультурный Интернет-проект как средство развития интерактивной компетенции лингвистов в виртуальной образовательной среде/В.А.Брылева//МИТС-НАУКА: международный научный вестник: сетевое электронное научное издание, №5. – Ростов-на-Дону: РГУ, 2006. – Иден. № 0420600032/0134. (0,5 п.л.)

5. Bryleva, Vilena. A Model of Self-developing Virtual Learning Environment for Foreign Language Higher Education/V. Bryleva, N. Buhantseva//International Conference on Institutional Evaluation Techniques in Education (ICIETE), – Greece: Conference proceedings, 2005. – pp.80-89. (0,5 п.л.)

Подписано в печать 11.04.2007.  
Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Печать офсетная.  
Усл.печ.л. 1,0. Тираж 100 экз. Заказ 94.

---

Издательство Пятигорского государственного лингвистического университета  
357532, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9  
Отпечатано в центре информационных и образовательных технологий ПГЛУ